

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 365

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

6月/THÁNG 6, 2024

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

ハローワーク

<ハローワークプラザ大宮>

職業相談・職業紹介サービスを、平日夜間および土曜日に受けられます(予約制)。事前に求職登録した人は、オンライン相談も利用できます(予約制)。言語は日本語のみ。祝日・年末年始は実施されません。

夜間相談

毎週月曜日・水曜日 午後5時～7時

土曜相談

第1・第3土曜日 午前10時～午後5時

*ハローワークプラザ大宮では、離職後の失業等給付の手続きなど、雇用保険の各種手続業務は行っています。

所在地:さいたま市大宮区桜木町1-9-4

エクセレント大宮ビル 4F

大宮駅西口 徒歩5分

Tel. 048-658-1145



<通訳サービス>

ハローワークの通訳サービスは、午前10時～午後3時30分(川越は午後3時45分まで)です。正午～午後1時は昼休みです。

	英語 Tiếng Anh	スペイン語 Tiếng Tây Ban Nha	ポルトガル語 Tiếng Bồ Đào Nha	中国語 Tiếng Trung
大宮 Omiya 048-667-8609 Thứ 6	金 Thứ 6	-	金 Thứ 6	水 Thứ 4
浦和 Urawa 048-832-2461 Thứ 6	金 Thứ 6	金 Thứ 6	金 Thứ 6	-
川越 Kawagoe 049-242-0197 Thứ 5	木 Thứ 5	月・木 Thứ 2, thứ 5	月・木 Thứ 2, thứ 5.	-

*最寄りの「ハローワーク大宮」の利用時間は、平日午前8時30分から午後5時15分です。

HELLO WORK

<Hello Work plaza Omiya>

Dịch vụ tư vấn, giới thiệu việc làm áp dụng vào buổi tối, các ngày trong tuần và thứ bảy (cần đặt trước). Những người đã đăng ký tìm việc cũng có thể sử dụng dịch vụ tư vấn trực tuyến (cần đặt trước). Ngôn ngữ chỉ có tiếng Nhật. Không tổ chức vào các ngày nghỉ lễ, dịp cuối năm, năm mới.

Tư vấn buổi tối

Thứ 2 và thứ 4 hàng tuần từ 17h ~ 19h.

Tư vấn thứ 7

Thứ 7 tuần thứ nhất và tuần thứ 3 trong tháng từ 10h ~ 17h.

*Hello work plaza Omiya không xử lý các thủ tục về bảo hiểm tuyển dụng.

Địa chỉ: 1-9-4 sakuragi, omiya, thành phố saitama, tòa nhà omiya tầng 4-6F

Cửa phía tây ga Omiya 5 phút đi bộ.

Tel: 048-658-1145



<Dịch vụ phiên dịch>

Dịch vụ phiên dịch của Hello work từ 10h đến 13h30 (Kawagoe đến 13h45). 12h đến 13h là thời gian nghỉ trưa.

*Thời gian sử dụng “Hello work omiya” do thành phố Ageo quản lý vào các ngày làm việc trong tuần từ 8h30 ~ 17h15.

わかものたいしょうしゅうしょくめんせつかい
若者対象就職面接会

と き : 6月17日(月) 午後1時15分~4時
(受け付け / 午後12時45分~)

ところ : 大宮ソニックシティ
(さいたま市大宮区桜木町1-7-5)

内 容 : 企業担当者による面接・企業説明

*詳しくは、埼玉労働局ホームページをご覧ください。

対 象 : 高校、大学等を卒業後おおむね3年以内の方

および34歳以下の若年者

持ち物 : 履歴書(複数枚)

ハローワーク受付票

(ある人だけ)



→ 商工課

Tel.048-777-4441 / Fax 048-775-5024

ハローワークプラザ大宮

Tel.048-658-1145 / Fax 048-658-1149

しみんぜい けんみんぜい
市民税・県民税

2024年度の市民税・県民税(住民税)額は6月に決定
します。課税される人には、通知書で年税額などをお知
らせします。

→ 市民税課

Tel.048-775-5131 / Fax 048-775-9846

こくみんけんこうほけんしょう こうしん
国民健康保険証の更新

8月1日(木)に保険証を更新します。新しい保険証
(ピンク色)は6月下旬から郵送します。

→ 保険年金課

Tel.048-782-6471

Fax 048-775-9827



じてんしゃよう こうにゆうひほじょきん
自転車用ヘルメット購入費補助金

自転車用ヘルメットの購入費の一部を予算の範囲内
で交付します。

対 象 : 市内に在住の人

対 象となる物: 4月1日以降に市内の店舗で購入し

**BUỔI PHÒNG VẤN XIN VIỆC DÀNH
CHO GIỚI TRẺ**

Thời gian: thứ 2 ngày 17/6 từ 13:45 ~ 16:00 (tiếp
nhận từ 12:45 trở đi)

Địa điểm: Omiya Sonic 048 City (Saitamashi,
Omiyaku, Sakugicho 1-7-5

Nội dung: Người đại diện của nhà tuyển dụng sẽ
phỏng vấn và giới thiệu về công ty.

*mọi thông tin chi tiết hãy xem trên trang chủ của
cục lao động saitama

Đối tượng: Những người tốt nghiệp cấp 3, đại học
dưới 3 năm và dưới 34 tuổi

Mang theo: sơ yếu lý lịch (nhiều bản), phiếu đăng kí
Hello work (chỉ người có).

→ Phòng thương mại và công nghiệp

Tel:048-777-4441/Fax:048-775-5024

Hello work plaza Omiya

Tel:048-658-1145/Fax:048-658-149

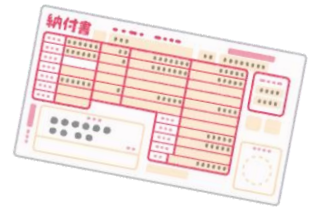
THUẾ THỊ DÂN/THUẾ TỈNH

Các loại thuế thị dân, thuế tỉnh (thuế cư trú) của năm
2024 được quyết định vào tháng 6. Đối với người
phải đóng thuế tiền thuế sẽ được thông báo bằng giấy
thông báo mức thuế năm.

→ Phòng thuế thị dân.

Tel.048-775-5131

Fax 048-775-9846



GIA HẠN THẺ BẢO HIỂM Y TẾ QUỐC DÂN

Thẻ bảo hiểm sẽ được gia hạn vào thứ 5 ngày 1/8.

Thẻ bảo hiểm mới (màu hồng) sẽ được gửi từ cuối
tháng 6 bằng đường bưu điện.

→ Phòng bảo hiểm và hưu trí.

Tel.048-782-6471 / Fax 048-775-9827

TIỀN HỖ TRỢ MUA MŨ BẢO HIỂM XE ĐẠP

Tất cả những người sử dụng xe đạp sẽ được hỗ trợ
một phần chi phí mua mũ bảo hiểm trong phạm vi
ngân sách.

Đối tượng: Những người hiện đang cư trú tại thành
phố.

Mặt hàng được hỗ trợ chi phí: Mũ bảo hiểm xe đạp

あんぜん きじゆん み しんびん
た安全基準を満たしている新品の
じてんしゃよう
自転車用ヘルメット

ほしよきんがく こうにゆうひ ぶん がく
補助金額：購入費の2分の1の額

(じょうげん 2,000円・ひゃくえん みまんき す
上限2,000円・百円未満切り捨て)

もうしこ いちでんししんせい とどけで しんせいしよ
申込み：市電子申請・届出サービスまたは申請書

(こうつうぼうはんか あり。し
交通防犯課にある。市ホームページから

ダウンロードも可)に必要事項を記入し、

りようしゅうしょ
領収書またはレシートの写し(こうにゆうひ
購入日、

こうにゆうてんめい こうにゆうしなめい めいき
購入店名、購入品名などが明記されたも

の)、申請者の本人確認ができる物の写し、

ふりこみこうざ うつし ほしやうしょ とりあつか せつめいしよ
振込口座の写し、保証書・取扱い説明書な

どの写しを用意して直接、こうつうぼうはんか
交通防犯課へ

ちやくようしゃ みせいねん ばあい しんとういない
*着用者が未成年の場合は、2親等以内

の成人の親族が申請してください。



→ こうつうぼうはんか
交通防犯課

Tel. 048-775-5138 / Fax 048-775-9927

じてんしゃぼうはんむりようとうろく 自転車防犯無料登録

じてんしゃ ぼうはんとうろく ぎ む か ぼうはんとうろく
自転車の防犯登録は義務化されています。防犯登録

は、とうなん あ ばあい しょうしや かくにん やくた
盗難に遭った場合に所有者の確認に役立ちます。

い か とうろく てつづ おこな
以下のように登録の手続きを行います。

と き がつとおか げつ がつようか げつ
6月10日(月)、7月8日(月)

がつようか もく がつ にち もく
8月8日(木)、9月12日(木)

ごぜん しょうご
午前10～正午

ところ：しやくしよげんかんまえ
市役所玄関前

ひ いう むりよう
費用：無料



がつ がつこうきゆうしよくひ ほしよきん 2・3月の学校給食費の補助金

がつ がつ きゆうしよくひ じよせい う じどうせいと
2月～3月の給食費の助成を受けていない児童生徒

の給食費を予算の範囲内で交付します。たいしよせたい
対象世帯に

はしんせいしよげんせいきゆうしよ はつそう
は申請書兼請求書を発送しています。

ほしよきんがく がつ がつ きゆうしよくひそうとうがく
補助金額：2月～3月の給食費相当額

げつがくじよげん ひとり あ しょうがくせい えん
月額上限(1人あたり) 小学生4,300円

ちゆうがくせい えん
中学生5,200円

mới và đạt tiêu chuẩn an toàn được mua tại các cửa
hàng trong thành phố sau ngày 1/4.

Số tiền hỗ trợ: 1/2 chi phí mua mũ (tối đa: 2.000 yên)

Cách thức đăng kí: Dịch vụ đăng ký điện tử của thành
phố hoặc các mẫu đơn đăng ký (có tại Phòng phòng
chống tội phạm giao thông, hoặc tải từ trang chủ
thành phố). Hãy điền thông tin cần thiết vào đơn
đăng ký, bản sao hóa đơn (trong đó ghi rõ tên cửa
hàng nơi mua, tên mặt hàng đã mua và tên người sử
dụng), giấy tờ có thể xác minh được danh tính của
người nộp đơn và bản sao tài khoản ngân hàng sau đó
đến nộp trực tiếp tại Phòng phòng chống tội phạm
giao thông.

* Nếu người đội mũ bảo hiểm trong độ tuổi vị thành
niên, thì người thân trong vòng 2 thế hệ có thể đăng
ký thay.

→ Phòng phòng chống tội phạm giao thông

Tel: 048-775-5138/Fax: 048-775-9927

ĐĂNG KÍ MIỄN PHÍ CHỐNG TRỘM XE ĐẠP

Người sử dụng xe đạp có nghĩa vụ đăng kí chống
trộm cho xe đạp. Việc đăng kí chống trộm giúp ích
cho chủ xe trong việc tìm kiếm khi bị mất trộm. Thủ
tục đăng kí sẽ được tiến hành như sau.

Thời gian: (thứ ○) ngày ○ tháng 6, (thứ ○) ngày ○
tháng 7, (thứ ○) ngày ○ tháng 8, (thứ ○) ngày ○ tháng
9

Địa chỉ: trước sảnh tòa thị chính

Số người quy định: Mỗi ngày 20 chiếc (Ưu tiên theo
thứ tự đến trước)

Chi phí: miễn phí

TIỀN HỖ TRỢ BỮA TRƯA TẠI TRƯỜNG HỌC THÁNG 2,3

Chi phí ăn trưa tại trường sẽ được chi trả cho những
học sinh không nhận được trợ cấp ăn trưa tại trường
ngày 1/2 đến 31/3, trong phạm vi ngân sách. Đơn
đăng kí kèm phiếu yêu cầu thanh toán đã được gửi
đến các hộ gia đình thuộc diện đối tượng.

Số tiền trợ cấp: Số tiền tương đương với chi phí ăn
trưa tại trường từ ngày 1/2 đến ngày 31/3

Tối đa hàng tháng (cho mỗi người): học sinh tiểu học
4.300 yên, học sinh trung học cơ sở 5.200 yên.

Đăng ký: Nộp trực tiếp hoặc qua đường bưu điện
(362-8501 Honcho 3-1-1) các giấy tờ cần thiết đến
Phòng Y tế trường học trước (thứ 4) 31/7.

もうしこ がつ にち すい ひつちやく ひつようしよるい ようい
申込み：7月31日(水)まで(必着)に必要書類を用意
して、直接または郵送で学校保健課 (〒
362-8501 本町3-1-1)へ

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683

Fax 048-775-5633



しゅうしゅう ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(2024年7月1日～
2025年6月30日分)を、6月中に配布します。英語版の
分別ガイドは市役所のホームページに掲載しています。
<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを
出してください。ごみの分別方法が検索できるごみ分
別アプリ「さんあーる®」もぜひご利用ください。

→ 西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

ねっちゅうしゅう 熱中症

気温が35度を超えると熱中症とみられる症状
で救急搬送される人が急増します。家の中でじっと
していても、室温や湿度が高いために熱中症になる
場合がありますので、注意が必要です。熱中症予防は
水分のこまめな補給が効果的です。

普段は、水やお茶で構いませんが、

汗を大量にかいた時にはスポーツ

ドリンクなどを飲んでください。

また、高温多湿の環境でマスクをしていると、

熱中症のリスクが高くなる恐れがあります。喉が渴

いていなくても、こまめに水分をとりましょう。



→ Phòng y tế trường học

Tel. 048-775-9683

Fax 048-775-5633

LỊCH ĐỔ RÁC

Vào giữ tháng 6 sẽ phân phát lịch đổ rác của thành phố Ageo (từ 1/7/2025 đến 30/6/2025). Hướng dẫn phân loại của bảng tiếng Anh sẽ được đăng lên trang chủ của thành phố.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>
Hãy thực hiện quy tắc, đổ rác theo đúng lịch trình. Hãy sử dụng phần mềm có thể tra cứu phân loại rác 「さんあーる」 để tra cứu khi cần.

→ Trung tâm môi trường Nishikaizuka

Tel.048-781-9141 / Fax 048-781-9166

CHÚNG CẢM NẮNG

Khi trời nóng vượt quá 35 độ, số lượng những người gặp phải những triệu chứng say nắng phải cấp cứu khẩn cấp tăng lên đột biến. Phải cẩn thận vì ngay cả khi ở trong nhà vẫn có thể bị say nắng nếu nhiệt độ và độ ẩm trong phòng quá cao. Uống nước thường xuyên là một cách hiệu quả để phòng ngừa chứng say nắng. Thông thường có thể uống nước hoặc trà, nhưng với những người đổ mồ hôi nhiều có thể thay bằng những loại nước uống thể thao.

Ngoài ra việc đeo khẩu trang trong môi trường có nhiệt độ, độ ẩm cao cũng làm tăng nguy cơ say nắng. Hãy uống lượng nước nhỏ thường xuyên ngay cả khi không cảm thấy khát.



聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳：Huyền Chang, Quỳnh Anh, Diệu Trà, Hoàng Minh, Phạm Hậu, Xuân Giang

監修：Nguyen Van Anh

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koono onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp